

MISSA

IN

TEMPORE MORTALITATIS

Naviva



Harpa Dei

*MISIT Dóminus v̄rbum suum,
et sanávit eos:
et erípuit eos de mortē eórum.*

*ENVIÓ el Señor su palabra,
y los sanó:
y los libró de la muerte.*

MISSA VOTIVA IN TEMPORE MORTALITATIS

Misa Votiva pidiendo protección ante el avance de la pandemia Covid-19, por la salud de los enfermos y por la conversión de las almas.

*MISIT Dóminus verbum suum, et sanávit eos:
et erípuit eos de mortē eórum.*

*ENVIÓ el Señor su palabra, y los sanó:
y los libró de la muerte.*

Harpa Dei

INDICE:

División general de la Misa Tridentina

INTROITO: Recordare Dómine...

KYRIE XVIII

Oraciones Colecta

EPÍSTOLA

GRADUAL: Misit Dóminus...

EVANGELIO

OFERTORIO: Stetit póntifex...

Oraciones secretas

Prefacio

SANCTUS XVIII

HIMNO: Parce Domine... ne irascaris...

Pater Noster

AGNUS DEI XVIII

COMUNIÓN: Multitudo languéntium...

Oraciones Post Comunión

HIMNO: Stella caeli exstirpávit...

MISSA VOTIVA IN TEMPORE MORTALITIS

MISSA VOTIVA PARA TIEMPOS DE MORTANDAD

DIVISIÓN DE LA MISA

PREPARACIÓN

ORACIONES AL PIE DEL ALTAR

1. LA SEÑAL DE LA CRUZ.
2. EL SALMO 42—*JÚDICA ME.*
3. LA CONFESIÓN PÚBLICA (*CONFÍTEOR*).
4. EL SACERDOTE SUBE AL ALTAR.

I. MISA DE LOS CATECÚMENOS

5. EL INTROITO *
6. EL *KYRIE ELÉISON* *
7. EL *GLORIA IN EXCÉLSIS* *
8. LA COLECTA *
9. LA EPISTOLA *
10. EL GRADUAL *
11. EL EVANGELIO *
12. EL CREDO *

II. MISA DE LOS FIELES

A. OFRECIMIENTO DE LA VÍCTIMA (OFERTORIO)

13. EL OFERTORIO *
14. OFRECIMIENTO DE LA HOSTIA Y DEL CÁLIZ.
15. LA INCENSACIÓN.
16. LAVATORIO DE LAS MANOS.
17. LA ORACIÓN A LA SANTÍSIMA TRINIDAD.
18. EL *ORÁTE FRATRES.*
19. LAS SECRETAS *

B. INMOLACIÓN DE LA VÍCTIMA (CANON)

20. EL PREFACIO *
21. EL *SANCTUS* *

EL CANON DE LA MISA

22. ORACIONES ANTERIORES A LA CONSAGRACIÓN.

- A) SÚPLICA POR TODA LA IGLESIA MILITANTE.
- B) *MEMÉNTO* DE LOS VIVOS.

- C) INVOCACIÓN DE LOS SANTOS.
 - D) OBLACIÓN DE LA VÍCTIMA A DIOS.
 - E) SÚPLICA PARA UN REAL PROVECHO.
23. LA CONSAGRACIÓN.

CONSAGRACIÓN DE LA HOSTIA CONSAGRACIÓN DEL CÁLIZ

24. LAS ORACIONES POSTERIORES A LA CONSAGRACIÓN.
- A) OBLACIÓN DE LA VÍCTIMA A DIOS.
 - B) MEMENTO DE LOS DIFUNTOS.
 - C) INVOCACIÓN DE LOS SANTOS.
 - D) DOXOLOGIA FINAL DEL CANON Y ELEVACIÓN.

C. PARTICIPACIÓN DE LA VÍCTIMA (COMUNIÓN)

25. EL *PATER NOSTER.*
26. EL *LÍBERA NOS* Y EL FRACCIONAMIENTO DE LA HOSTIA.
27. LA MEZCLA DEL SAGRADO CUERPO Y LA SANGRE.
28. EL *AGNUS DEI* *
29. ORACIONES PARA LA COMUNIÓN.
 - A) ORACIÓN POR LA PAZ.
 - B) ORACIÓN POR LA SANTIFICACIÓN.
 - C) ORACIÓN POR LA GRACIA.
30. LAS ORACIONES DE LA COMUNIÓN.
 - A) COMUNIÓN DEL SACERDOTE.

COMUNIÓN DEL CUERPO COMUNIÓN DE LA SANGRE

- B) COMUNIÓN DE LOS FIELES.
(ACCIÓN DE GRACIAS)
31. LAS ORACIONES DURANTE LAS ABLUCIONES.
 32. LA ORACIÓN COMUNIÓN *
 33. LAS ORACIONES POSCOMUNIÓN *

III. CONCLUSION DE LA MISA

34. EL *ITE, MISSA EST* *
35. LA BENDICIÓN.
36. EL ÚLTIMO EVANGELIO.
37. CANTO DE SALIDA *

(* En color azul las partes variables de la misa que son las que se escriben en este documento.

II Reyes.24, 16; Ps 79, 2

INTROITO

RECORDARE, Dómine, testaménti tui, et dic Angelo percutiénti: Cesset jam manus tua, et non desolétur terra, et ne perdas omnem ánimam vivéntem. (Psalmus) Qui regis Israel inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph. Glória Patri. Recordáre...

ACUÉRDATE, Señor, de tu pacto, y dile al Ángel exterminador: Detén tu mano, no hagas que la tierra quede desolada, y no destruyas a todo ser viviente. (Salmo) Tú que gobiernas a Israel, atiende: Tú que apacientas a José como una oveja. Gloria al Padre. Acuérdate ...

Intr. 4.
R E-cor-dá-re, * Dómi- ne, testa-mén- ti tu- i,
et dic An-ge-lo percu- ti- én- ti : Cesset jam ma-nus
tu- a, ut non de-so-lé- tur ter- ra, et ne per-
das omnem á-nimam vi-vén- tem. *Ps.* Qui re-gis
Isra- el, inténde : * qui de-dú-cis vel-ut o- vem Jo-seph.
Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

4.

K Y- ri- e * e-lé- i-son. *ijj.*

Chríste e- lé- i-son. *ijj.*

Ký- ri- e e- lé- i-son. *ij.*

Ký- ri- e * e- lé- i-son.

COLECTA 1

DEUS, qui non mortem, sed poenitentiam desideras peccatorum: populum tuum ad te revertentem propitius respice; ut, dum tibi devotus existit, iracundiae: tuae: flagella ab eo clementer amoveas. Per Dóminum nostrum.

OH Dios, que no desees la muerte del pecador, sino que se arrepienta: recibe con tu perdón a tu pueblo, que se vuelve hacia Ti: y mientras se mantenga fiel a tu servicio, por tu clemencia retírale el flagelo de tu ira. Por Nuestro Señor.

COLECTA 2

PRAESTA nobis, quaesumus, Dómine: ut, salutáribus jejúniis erudíti, a nóxiis quoque vítiis abstinéntes, propitiatióem tuam facílius impetrémus. Per Dóminum nostrum.

TE rogamus, Señor, nos concedas, que instruidos con los ayunos saludables, y absteniéndonos también de los malos vicios, consigamos con más facilidad tu misericordia. Por Nuestro Señor.

2 Reg. 24, 15-19 et 25

IN diébus illis: Immísit Dóminus pestiléntiam in Israel, de mane usque ad tempus constitútum, et mórtui sunt ex pópulo, a Dan usque ad Bersabée, septuagínta millia virórum. Cumque extendísset manum suam Angelus Dómini super Jerúsalem, ut dispénderet eam, misértus est Dóminus super afflictiónem, et ait Angelo percutiénti pópulum: Súfficit: nunc cóntine manum tuam. Erat autem Angelus Dómini juxta áream Aréuna Jebusáei. Dixítque David ad Dóminum, cum vidísset Angelum caedéntem pópulum: Ego sum qui peccávi, ego iníque egi: isti, qui oves sunt, quid fecérunt? Vertátur, óbsecro, manus tua contra me et contra domum patris mei. Venit autem Gad Prophéta ad David in die illa, et dixit ei: Ascénde, et constítue altáre Dómino in área Aréuna Jebusaei. Et ascéndit David juxta sermónem Gad, quem praecéperat ei Dóminus: et aedificávit altáre Dómino, et obtulit holocáusta et pacífica: et propitiátus est Dóminus terrae, et cohíbita est plaga ab Israel.

EPÍSTOLA

En aquellos días envió el Señor una peste a Israel, desde aquella mañana hasta el tiempo señalado, y murieron, desde Dan hasta Bersabee, setenta mil hombres del pueblo. El Ángel del Señor extendía ya su mano contra Jerusalén para desalarla, mas el Señor se arrepintió del mal, y dijo al Ángel que exterminaba al pueblo: Es suficiente; detén tu mano. El Ángel del Señor estaba entonces junto a la era de Areuna, el jebuseo. Cuando David vio al Ángel que hería al pueblo, dijo al Señor: He aquí que yo soy el que ha pecado: he obrado perversamente, pero estas ovejas, ¿qué han hecho? Descarga pues, tu mano sobre mí y sobre la casa de mi padre. Ese mismo día vino el Profeta Gad a David y le dijo: Sube, levanta un altar al Señor en la era de Areuna, el jebuseo. Subió, pues, David, conforme a la palabra de Gad, como se lo había mandado el Señor: David erigió allí un altar al Señor y ofreció holocaustos y sacrificios pacíficos: y el Señor fue propicio al país, y se retiró la plaga de Israel.

Sal. 106, 20-21 **GRADUAL**

MISIT Dóminus verbum suum, et sanávit eos: et erípuit eos de morte eórum. Confiteántur Dómino misericórdiae ejus: et mirábilia ejus filiis hóminum.

ENVIÓ el Señor su palabra, y los sanó: y los libró de la muerte. Celebren al Señor sus misericordias, y sus maravillas hacia los hijos de los hombres.

Grad.
5.

M I- sit Dó- mi-nus * ver- bum su-
um, et saná- vit e- os : et
e-rí- pu- it e- os de inté- ri- tu e- ó-
rum. V. Confi- te- án-
tur Dómi- no mi- se- ri-
córdi- ae e-
jus : et mi- ra- bí- li- a e- jus
fí- li- is * hó- mi- num.

IN illo témpore: Surgens Jesus de synagóga, introívit in domum Simónis. Socrus autem Simónis tenebátur magnis fébribus: et rogavérunt illum pro ea. Et stans super illam, imperávit feбри: et dimísit illam. Et contínuo surgens, ministrábat illis. Cum autem sol occidísset, omnis qui habébant infirmos váriis languóribus, ducébant illos ad eum. At ille síngulis manus impónens, curábat eos. Exíbant autem daemónia a multis, clamántia et dicéntia: Quia tu es Fílius Dei: et increpans non scinébat ea loqui, quia sciébant ipsum esse Christum. Facta autem die egréssus ibat in desértum locum, et turbae requirébant eum, et venérunt usque ad ipsum: et detinébant illum ne discéderet ab eis. Quibus ille ait: Quia et áliis civitatibus opórtet me evangelizáre regnum Dei: quia ídeo missus sum. Et erat praédicans in synagógis Galilaéae.

Saliendo de la sinagoga, entró en la casa de Simón. La suegra de Simón estaba con mucha fiebre, y le rogaron por ella. Inclinándose sobre ella, conminó a la fiebre, y la fiebre la dejó; ella, levantándose al punto, se puso a servirles. A la puesta del sol, todos cuantos tenían enfermos de diversas dolencias se los llevaban; y, poniendo él las manos sobre cada uno de ellos, los curaba. Salían también demonios de muchos, gritando y diciendo: «Tú eres el Hijo de Dios.» Pero él, conminaba y no les permitía hablar, porque sabían que él era el Cristo. Al hacerse de día, salió y se fue a un lugar solitario. La gente le andaba buscando y, llegando donde él, trataban de retenerle para que no les dejara. Pero él les dijo: «También a otras ciudades tengo que anunciar la Buena Nueva del Reino de Dios, porque a esto he sido enviado.» E iba predicando por las sinagogas de Galilea.

Num. 16, 48 OFERTORIO

STETIT pón-ti-fex ínter mórtuos et vivos, habens thuríbulum áureum in manu sua: et ófferens incénsi sacrificium, placávit iram Dei, et cessávit quassátio a Dómino.

El pontífice se interpuso entre vivos y muertos, teniendo en su mano un incensario de oro; y al ofrecer el sacrificio del incienso, aplacó la ira de Dios y cesó el castigo del Señor.

Offert. I.

The musical score is written on a grand staff with a treble clef and a common time signature. It consists of seven systems of music. The first system begins with a large 'S' and the lyrics 'Te-tit * pón-ti-fex inter'. The subsequent systems continue the text: 'mór-tu-os et vi-vos, ha-bens thu-rí-bu-lum áu-re-um in manu su-a : et óf-fe-rens incén-si sacri-fí-ci-um, pla-cá-vit i-ram De-i, et ces-sá-vit quassá-ti-o a Dó-mi-no.' The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines.

S Te-tit * pón-ti-fex inter

mór-tu-os et vi-vos, ha-bens thu-rí-bu-lum áu-re-um in manu su-a : et

óf-fe-rens incén-si sacri-fí-ci-um, pla-cá-vit i-ram De-i,

et ces-sá-vit quassá-ti-o a Dó-mi-no.

SUBVÉNIAT nobis, quaesumus, Dómine, sacrificii praeséntis oblátio: quae nos et ab erróribus univérsis poténter absólvat, et a totíus erípiat perditiónis incúrsu. Per Dóminum nostrum.

SÚSCIPE, quæsumus, Dómine, preces pópuli tui cum oblatióibus hostiárum: et tua mystéria celebrántes, ab ómnibus nos defénde perículis. Per Dóminum nostrum.

VERE dignum et justum est, aequum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, aetérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et praémia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Coeli coelórúmque Virtútes, ac beáta Séráphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

SECRETA 1

TE rogamus, Señor, que nos ayude la oblación del presente sacrificio, de modo que nos libere poderosamente de todos los errores y nos salve del ataque de cualquier perdición. Por Nuestro Señor.

SECRETA 2

RECIBE, Señor, te rogamus, las oraciones de tu pueblo, con la oblación de las hostias; y al celebrar tus misterios, defiéndenos de todos los peligros. Por Nuestro Señor.

PREFACIO

EN verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor santo, Padre todopoderoso, Dios eterno. Que por el ayuno corporal domas nuestras pasiones, elevas la mente, nos das la virtud y el premio, por Jesucristo nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu Majestad, las Dominaciones la adoran, las Potestades tiemblan. Los Cielos, las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines celebran con recíproca alegría. Te suplicamos, Señor, que con sus voces admitas también las nuestras, diciéndote con humilde confesión:

S Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us Sá-
 ba-oth. Pléni sunt cé-li et térra gló-ri-a tú-a. Hosánna
 in excélsis.
 Benedíctus qui vénit in nómine Dómi-ni. Hosánna in
 excélsis.

Joel 2, 17

PARCE, Dómine, parce pópulo tuo:
 Ne in ætérnum irascáris nobis.

Antífona

Perdona Señor, perdona a tu pueblo,
 no estés eternamente airado contra nosotros.

HIMNUS

Ne irascaris Domine,
 ne ultra memineris iniquitatis:
 Ecce civitas Sancti facta est deserta.
 Sion deserta facta est:
 Jerusalem desolata est.
 Domus sanctificatione tue et gloriæ tue,
 ubi laudavérunt te patres nostris.

HIMNO

No te enojas Señor,
 no te acuerdes más de nuestra maldad.
 La ciudad del Santo está desierta;
 Sión ha quedado arrasada,
 Jerusalén, desolada,
 la casa de tu santidad y tu gloria,
 donde te alabaron nuestros padres.

1. **P** Arce Dómine, párcce pópu-lo tú- o : ne in ætér-
num i-rascá-ris nó-bis.

1. Ne i-rascá-ris Dómine, ne ultra memíne-ris in-iqui-tá-

tis : ecce cívi-tas Sáncti fácta est de-sérta : Sí-on de-sérta
fácta est: Jerúsalem deso-lá-ta est : dómus sancti-ficati-ónis
tú-ae et gló-ri-ae tú-ae, ubi lauda-vérunt te pátres nóstri.

PATER NOSTER

Pater noster, qui es in caelis:
sanctificetur Nomen Tuum;
adveniat Regnum Tuum;
fiat voluntas Tua,
sicut in caelo, et in terra.
Panem nostrum cotidianum da
nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus
debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem;
sed libera nos a Malo.
Amen.

PADRE NUESTRO

Padre nuestro, que estás en los cielos.
Santificado sea tu nombre.
Venga a nosotros tu reino.
Hágase tu voluntad
así en la tierra como en el cielo.
El pan nuestro pan de cada día,
dánosle hoy.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
más líbranos del mal.
Amén.

XII. c.

A -gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di : mi-se-ré-
 re nó-bis. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di : mi-
 se-ré-re nó-bis. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-
 di : dóna nóbis pá-cem.

Luc. 6: 17, 18 y 19

COMUNIÓN

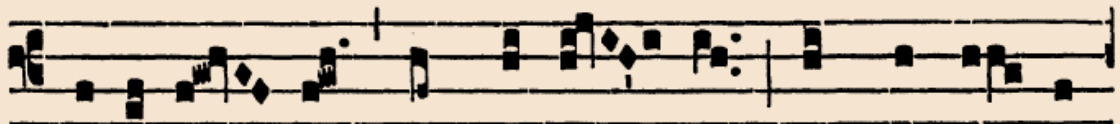
MULTITÚDO languéntium, et qui vexabántur a spiritibus immúndis, veniébant ad eum: quia virtus de illo exíbat, et sanábat omnes.

VENÍA a él una multitud de enfermos y de los que eran molestados por espíritus impuros: porque de él salía una virtud que sanaba a todos.

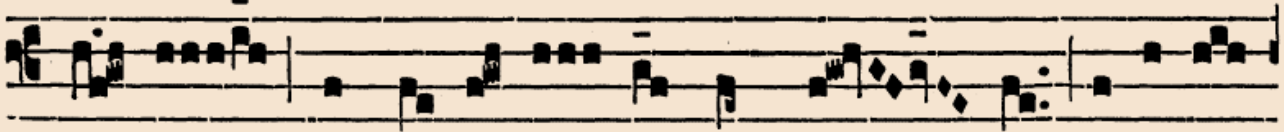
Comm.

2.

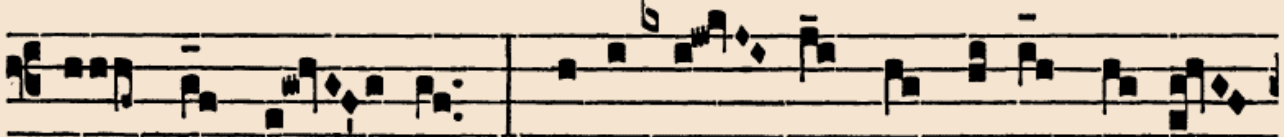
M



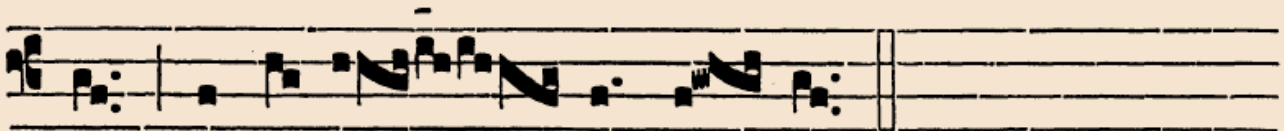
Ulti-tú- do * languénti- um, et qui ve- xa-



bán-tur a spi- rí- ti- bus immún- dis, ve-ni- é-



bant ad e- um : qui- a | vir- tus de il-lo ex-í-



bat, et sa-ná- bat o- mnes.

EXÁUDI nos, Deus salutáris noster: et pópulum tuum ah iracúndiae tuae terróribus líberum, et misericórdiae tuae fac largitáte secúrum. Per Dóminum nostrum.

SANCTIFICET nos, Dómine, qua pasti sumus, mensa coeléstis: et a cunctis erróribus expiátos, supérnis promissionibus reddat accéptos. Per Dominum nostrum.

POSCOMUNIÓN 1

ÓYENOS, Dios, Salvador nuestro: salva a tu pueblo del terror de tu ira y asegúrale tu misericordia. Por Nuestro Señor.

POSCOMUNIÓN 2

SANTIFÍQUENOS, Señor, la mesa celestial en la que hemos sido alimentados; y purificados de todos los errores, nos haga dignos de las eternas promesas. Por Nuestro Señor

ORACIÓN POR EL PUEBLO

Orémus. -Humiliáte capita vestra Deo.

CONCEDE, quaésumus, omnípotens Deus: ut, qui protectiόνis tuae grátiam quaérimus, liberáti a malis ómnibus, secúra tibi mente ser- viámus. Per Dóminum nostrum.

Stélla caéli exstirpávit, Quae lactávit Dóminum:

Mórtis péstem quam plantávit Prímus párens hóminum.

Ipsa stélla nunc dignétur sídera compéscere.

Quórum bélla plébem caédunt dírae mórtis úlcere.

O piísima stélla máris, a péste succúrre nóbis.

Audi nos, Dómina, nam filius tuus níhil négans te honórat.

Sálva nos, Jésu, pro quíbus vírgo máter te órat.

Oremos. -Humillad vuestras cabezas ante Dios.

Concédenos, te rogamos, oh Dios omni- potente, que los que buscamos la gracia de tu protección, libres de todos los males, te sirvamos en medio de una santa paz espiritual. Por Nuestro Señor.

HIMNO FINAL

La Estrella del Cielo, María Santísima, que en sus pechos alimentó a Jesucristo,

extinguió la peste de la muerte que plantó el primer padre del género humano.

Dígnese ahora esa misma Estrella impedir el influjo de los astros,

que por sus malignas disposiciones hieren al pueblo con mortales llagas.

¡Oh piadosísima Estrella del Mar, libradnos de la peste!

Ayúdanos, Señora, ya que vuestro Hijo os honra de tal manera que nada os niega.

Señor Jesús, salvadnos, atendiendo las súplicas de vuestra Madre Virgen.

1.



tella cœ-li exstirpá-vit, quæ lactá-vit Dómi-num :

2. Mortis pestem quam plantá-vit primus pa-rens hómi-num.

3. Ipsa stella nunc digné-tur sí-de-ra compésce-re, 4. Quo-rum bella

ple-bem cædunt di-ræ mortis úlce-re. 5. O pi-íssima stella ma-ris,

a peste succúrre no-bis. 6. Audi nos, Dómi-na, nam fi-li-us

Omnes

tu-us ni-hil ne-gans te honó-rat. 7. Sal-va nos Ie-su,

pro qui-bus virgo ma-ter te o-rat.





Harpa Dei